



## **MINISTERO DEI BENI E DELLE ATTIVITÀ CULTURALI E DEL TURISMO**

### **REGGIA DI CASERTA**

**Oggetto:** costituzione di una short list di traduttori e interpreti per incarichi di traduzione e/o mediazione linguistica, per le attività, iniziative o incontri attuati dalla Reggia di Caserta. Approvazione avviso pubblico.

#### **IL DIRETTORE**

Premesso che:

- con determina n. 271 del 13/12/2017, si approvava l'avviso pubblico, per la costituzione di una short list di traduttori e interpreti per incarichi di traduzione e/o mediazione linguistica, per le attività, iniziative o incontri attuati dalla Reggia di Caserta.
- che le domande di iscrizione dovevano pervenire alla Reggia di Caserta, tassativamente, entro le **ore 12:00 di giorno 08/01/2018**, utilizzando l'apposito modello di domanda corredato dalla documentazione prevista.

Visto il verbale del Responsabile del Procedimento acquisito al protocollo il 28/02/2018 al n. 1665, nel quale si dà atto che:

- entro i termini stabiliti sono pervenute solo n. 2 istanze;
- l'esigua partecipazione alla procedura non soddisfa lo scopo prefissato in quanto la ricerca di mercato aveva la finalità di potersi avvalere della disponibilità di professionisti per attività di interpretariato e traduzione per le seguenti lingue straniere: Francese, Inglese, Spagnolo, Tedesco, Cinese, Giapponese.
- sono inserite nella Short List le seguenti professioniste che entro i suddetti termini hanno presentato l'istanza:
  - 1) la Dott. Therese Nicola Marshall, per la lingua INGLESE,
  - 2) la Dott. Stefania Mazzarelli, per le lingue INGLESE e CINESE;
- è necessario riaprire i termini, con la ripubblicazione dell'avviso esplorativo per la presentazione di nuove manifestazioni di interesse.

Tanto premesso, visto e considerato

#### **DETERMINA**

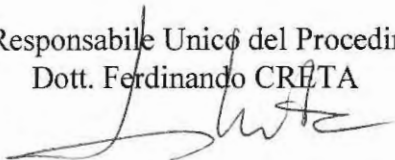
Di ri-pubblicare l'Avviso pubblico, (allegato A), comprendente anche lo schema di domanda di iscrizione (Allegato 1), che unitamente alla presente ne costituiscono parte integrante e sostanziale, per la costituzione della *short list* per le lingue straniere, di soggetti esterni di traduttori e interpreti per incarichi di traduzione e/o mediazione linguistica, per le attività, iniziative o incontri attuati dalla Reggia di Caserta.

Di dare atto che le domande pervenute, come descritte nel verbale, sono regolarmente già inserite nella *short list*.

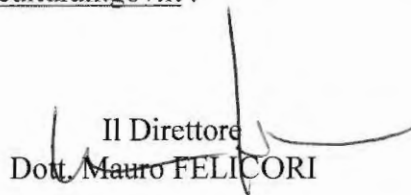
Di stabilire che le nuove domande devono pervenire entro le ore 12:00 del 20 Marzo 2018.

Di disporre la pubblicazione della presente unitamente agli allegati A) e 1), sul sito ufficiale di questa Amministrazione <http://www.reggiadicaserta.beniculturali.it/> e sul sito del Ministero dei Beni Culturali e delle Attività Culturali e del Turismo <http://www.beniculturali.gov.it> .

Il Responsabile Unico del Procedimento  
Dott. Ferdinando CRETA



Il Direttore  
Dott. Mauro FELICORI





**MINISTERO DEI BENI E DELLE ATTIVITÀ CULTURALI E DEL  
TURISMO**

**REGGIA DI CASERTA**

**AVVISO DI COSTITUZIONE SHORT LIST INTERPRETI**

Con il presente avviso la Reggia di Caserta, nel pieno rispetto dei principi di trasparenza, adeguata pubblicità, non discriminazione, parità di trattamento, indice una selezione finalizzata alla creazione di una short list di interpreti e traduttori, da utilizzare per le varie attività istituzionali.

**Requisiti generali per l'ammissione**

- Cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'U.E. (per i candidati di nazionalità straniera è richiesta la buona conoscenza della lingua italiana parlata e scritta).
- Età non inferiore a 18 anni.
- Godimento dei diritti civili e politici.
- Non essere in servizio presso Pubbliche Amministrazioni.

**Requisiti specifici**

- Esperienza di anni cinque di traduttore presso Enti pubblici e/o privati, case editrici in particolare.
- Diploma di Laurea.

Detti requisiti debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla selezione.

La selezione e formazione della Short List non costituirà alcun obbligo all'affidamento degli incarichi per la Reggia di Caserta, ma rappresenterà esclusivamente una preselezione di soggetti qualificati come interpreti e traduttori da incaricare in base alle esigenze e alle necessità della Reggia con apposite lettere di incarico.

Gli elenchi predisposti per ogni tipologia di lingua straniera, avranno validità di anni due decorrenti dalla data di pubblicazione dello stesso, sul sito della Reggia di Caserta.

Il/la richiedente potrà chiedere l'iscrizione, nella stessa domanda, in più elenchi.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata da:

- 1) curriculum vitae in formato europeo;
- 2) documento di identità;
- 3) codice fiscale in corso di validità.

Anche in presenza di una sola domanda si procederà alla costituzione dell'elenco.

**Formazione dell'elenco, validità e revisione della short list.**

La formazione della short list non pone in essere alcuna procedura selettiva né prevede alcuna graduatoria in merito.

La lista seguirà solo l'ordine di presentazione delle domande.

Gli elenchi saranno soggetti a revisione annuale mediante aggiornamento o cancellazione.

La cancellazione dalla short list dei soggetti ha luogo nel caso di:

- a) accertata grave inadempienza;
- b) perdita dei requisiti;
- c) sopravvenuta incompatibilità;

- d) rifiuto, nell'arco del periodo di iscrizione, dell'incarico a seguito di affidamento, salvo casi di comprovata incompatibilità.

### **Termini e modalità di presentazione della domanda**

Le domande di iscrizione dovranno pervenire alla Reggia di Caserta, tassativamente, entro le **ore 12:00 di giorno 20/03/2018**, utilizzando l'apposito modello di domanda allegato, corredato da curriculum vitae redatto in formato europeo, sottoscritto, da copia di un documento di identità e codice fiscale in corso di validità.

Le domande dovranno pervenire alla Reggia di Caserta in busta chiusa, recante l'indicazione "Domanda di partecipazione all'avviso pubblico per la costituzione di Short List di traduttori e interpreti":

- con consegna "*brevi manu*" presso la sede della Reggia di Caserta Viale Douhet n. 2 - 81100 Caserta (dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle 13:00);
- con spedizione a mezzo posta elettronica certificata al seguente indirizzo: [mbac-rece@mailcert.beniculturali.it](mailto:mbac-rece@mailcert.beniculturali.it) indicando nell'oggetto della Pec "Domanda di partecipazione all'avviso pubblico per la costituzione di Short List di traduttori e interpreti".

Sono escluse altre forme di presentazione o di trasmissione.

Il termine fissato per la presentazione delle candidature è perentorio, l'eventuale invio successivo, anche di documentazione integrativa, è privo di effetto.

Gli allegati richiesti sono previsti a pena di esclusione dalla procedura.

Il Responsabile Unico del Procedimento  
*dott. Fernando CRETA*



Il Direttore  
*dott. Mauro FELICORI*





**MINISTERO DEI BENI E DELLE ATTIVITÀ CULTURALI E DEL  
TURISMO**

**REGGIA DI CASERTA**

**OGGETTO:** "DOMANDA DI CANDIDATURA AVVISO PER LA CREAZIONE DI SHORT  
LISTS DI INTERPRETI E TRADUTTORI"

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a il \_\_\_\_\_ a

\_\_\_\_\_ c.a.p. \_\_\_\_\_ Via/Piazza \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_ Stato (fra quelli appartenenti

all'Unione Europea): \_\_\_\_\_ Cellulare

\_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

PEC \_\_\_\_\_

Codice Fiscale \_\_\_\_\_

**CHIEDE**

Di partecipare alla selezione di cui all'avviso pubblico per l'inserimento nelle short lists per il conferimento di incarico professionale di interprete e traduttore per la/le seguente/i lingua/e straniera/e (*barrare la/le lingue straniere conosciute*):

- Francese
- Inglese
- Spagnolo
- Tedesco
- Cinese
- Giapponese

A tal fine, consapevole delle conseguenze e delle sanzioni stabilite dagli articoli 75 e 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, in caso di dichiarazioni mendaci e di formazione od uso di atti falsi, ovvero qualora, a seguito delle verifiche di cui all'articolo 71 del richiamato Decreto, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni riportate di seguito

**DICHIARA**

1. Di essere in possesso della seguente cittadinanza \_\_\_\_\_
2. Di essere residente in Italia dal \_\_\_\_\_ (solo se trattasi di cittadini non italiani dei Paesi dell'Unione Europea).

3. Di godere dei diritti politici e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_, ovvero di non essere iscritto o cancellato dalle medesime liste per i seguenti motivi: \_\_\_\_\_.
4. (solo per i cittadini di uno Stato membro dell'Unione Europea) di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o provenienza, in caso contrario indicarne i motivi \_\_\_\_\_;
5. Di non avere subito condanne penali e di non avere procedimenti penali pendenti per reati che comportano l'interdizione dai pubblici uffici (*in caso contrario specificare la natura delle condanne riportate ovvero dei procedimenti in corso*);
6. Di essere in possesso del seguente titolo di studio:  
Laurea conseguita ai sensi dell'ordinamento previgente al D.M. n.509/1999, ovvero Laurea Specialistica o Magistrale conseguite secondo l'ordinamento vigente in \_\_\_\_\_,  
conseguita presso \_\_\_\_\_  
nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_
7. Di avere maturato un'esperienza triennale presso \_\_\_\_\_;
8. Di avere preso visione dell'avviso di selezione e di accettare espressamente ed incondizionatamente tutte le norme in esso contenute;
9. Che quanto indicato nel *curriculum vitae et studiorum* corrisponde al vero;
10. Di eleggere il seguente indirizzo email \_\_\_\_\_  
ai fini delle comunicazioni dell'Ente appaltante per tutti gli atti che si renderanno necessari all'espletamento della selezione.

Allega alla presente domanda:

- Copia di dettagliato *curriculum vitae et studiorum* in formato europeo sottoscritto e datato;
- Copia non autenticata documento di identità in corso di validità.

Dichiara, altresì, di essere informato/a, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del d.lgs. 196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e di autorizzare espressamente tale trattamento.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

